

ВИДОВАЯ КОРРЕЛЯЦИЯ В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ

Алексей Шмелев

май 2010

Природа русского глагольного вида

- Шмелев А.Д. Видовые пары в базовом толковом словаре // Русский язык в условиях двуязычия и многоязычия: Проблемы функционирования и исследования: Тезисы докладов VI Всесоюзного совещания. Минск: Навука і тэхніка, 1990. С. 94-95.
- Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Идентификация событий: онтология, аспектология, лексикография // Логический анализ языка: Модели действия, М.: Наука, 1992. С. 108-115.
- Зализняк Анна А., Шмелев А.Д. Введение в русскую аспектологию // М.: Языки русской культуры, 2000.
- Шмелев А.Д. Имперфективизация и видовая корреляция // Aspekte, Kategorien und Kontakte slavischer Sprachen. Festschrift für Volkmar Lehmann zum 65. Geburtstag. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2008. S. 372-379.
- Шмелев А.Д. Имперфективизация и толковый словарь // С любовью к слову. Festschrift in Honour of Professor Arto Mustajoki on the Occasion of his 60th Birthday. Helsinki: Department of Slavonic and Baltic Languages and Literatures, 2008. P. 362-370.
- Mikaelian I., Shmelev A., Zalizniak Anna A. Le concept de couple aspectuel, est-il encore utile? // Questions de linguistique slave. Etudes offertes à Marguerite Guiraud-Weber. Aix-en-Provence, 2008. P. 189-206.

Видовая коррелятивность

- Видовая пара vs. «видовая тройка», «видовой кластер»
- Разные значения слова «видовой»
- Видовая пара – эффективный инструмент описания
- «Видовые тройки» и «видовые кластеры» (т.е. фактически фрагменты словообразовательных гнезд) – объекты, подлежащие описанию

Отсылки или полные толкования?

- «*X решает P* \approx 'X обдумывает информацию, имеющую отношение к P, с целью получить ответ на содержащийся в P вопрос'; *X решил P* \approx 'X решал P [пресуппозиция]; X получил ответ на содержащийся в P вопрос [ассерция]'»

[Апресян 2005, 41-42].

Отсылки или полные толкования?

- Использование отсылки ‘сов. к *решать* <P>’ вместо полного толкования глагола *решить* <P> недопустимо, поскольку мы не располагаем правилами, посредством которых, имея эту отсылку и толкование глагола *решать* <P> (‘обдумывать информацию, имеющую отношение к P, с целью получить ответ на содержащийся в P вопрос’), мы могли бы получить толкование глагола *решить* <P>.

Отсылки или полные толкования?

- Не существует общего правила: «если глагол несовершенного вида содержит указание на цель, с которой производится действие, то у его перфективного коррелята указание на действие становится пресуппозицией, а ассерцией становится указание на достижение цели»
- «Лексема *жаловаться* 1 значит ‘говорить, что произошло или имеет место нечто плохое для субъекта, чтобы побудить адресата речи исправить положение или найти у него понимание’»
[Апресян 2005, 38]
- *пожаловаться* не указывает на достижение цели

Отсылки или полные толкования?

- Проблемы отсылки 'несов. к...'
- Не существует общего правила: «если глагол совершенного вида указывает на достижение результата посредством некоторого действия, то у его имперфективного коррелята указание на действие из пресуппозиции становится ассерцией, а достигнутый результат превращается в цель, с которой производится действие»
- *выиграть у Y-а в шахматы* 'играя с Y-ом в шахматы, победить Y-а'
- *выигрывать у Y-а в шахматы* не значит 'играть с Y-ом в шахматы с целью победить Y-а'.

Отсылки или полные толкования?

- Независимые толкования обоим членам видовой пары без указания на видовую коррелятивность?
 - *Он с ходу решает второе уравнение и переходит к третьему. ≈ 'Он... получает ответ на содержащийся во втором уравнении вопрос...'*
 - *Как только студенты вспоминали эту теорему, они легко решали задачу. ≈ '...Они получали ответ на содержащийся в задаче вопрос...'*
 - *Стоило студенту решить хотя бы одну задачу, преподаватель ставил ему зачет.*
 - *Как только студент решал хотя бы одну задачу, преподаватель ставил ему зачет.*

Обязательная имперфективизация

- В определенных случаях (в частности, в настоящем времени, при обозначении неоднократных или узувальных действий или событий и др.) правила русской грамматики предписывают использование несов. вида. В таких случаях, даже если «в норме» нужный смысл выражается глаголом совершенного вида, говорящий обязан найти этому глаголу имперфективное соответствие.
- Носители языка часто вообще не замечают семантического сдвига и не отдают себе отчет в том, что меняется вид.

Обязательная имперфективация

- Понятие видового коррелята (и, соответственно, видовой пары) - инструмент описания указанной способности носителя языка: регулярной заменой для глагола совершенного вида является его имперфективный коррелят (с которым он образует видовую пару).
- Критерий видовой парности Маслова, вытекает из определения видовых пар. Этот критерий не следует воспринимать как инструмент, используемый для выявления видовых пар, которые нам необходимы для какой-то таинственной и непонятной цели, — он просто следует из определения видовых пар, которые как раз и являются инструментом описания «обязательной имперфективации».

Обязательная имперфективация

- Механизмы имперфективации:
 - морфологическая имперфективация
 - депрефиксация (*сделать/делать, сыграть/играть, увидеть/видеть, испугаться/пугаться, потерять/терять, поменять/менять, попросить/просить, построить/строить, пожаловаться/жаловаться* - (особенно характерен этот механизм для глаголов с приставкой *по-*)
 - супплетивные имперфективы (*поймать/ловить, положить/класть, взять/брать, сказать/говорить*)

Обязательная имперфективация

- Выбор механизма имперфективации может зависеть от субъективных оценок говорящего:
 - *Сознаюсь, я доводил эту фантазию до таких окраин, что похеривал даже самое образование.*
(Достоевский)
 - *Когда-то, правда, был один —
Ему бы отдалась я, может, —
А прочих херю я мужчин:
Дотронуться никто не может.*
Евгений Кропивницкий

Видовая коррелятивность: действительные и мнимые трудности

- Выбор имперфективного глагола в случае ОИ не всегда осуществляется одинаково разными носителями языка; иногда один и тот же носитель языка использует разные глаголы в разных ситуациях → может создаться впечатление, что выявление видовых пар является трудной задачей, которая часто не может быть решена однозначно. Кроме того, для некоторых глаголов совершенного вида не так просто подобрать контекст ОИ и удостовериться в том, что имперфективный субститут отличается от «исходного» перфективного глагола лишь «тривиальным» образом. Есть также глаголы совершенного вида (*очутиться, очнуться, скончаться*), для которых общеупотребительного имперфективного коррелята вообще нет.
- → Иногда высказываются сомнения в целесообразности использовать критерий Маслова для определения видовой коррелятивности или даже вовсе отвергается само понятие видовой пары.

Видовая коррелятивность: действительные и мнимые трудности

- Аналогия: формам существительного единственного числа в русском языке ставятся в соответствие формы множественного числа. единичный объект → единственное число
- несколько объектов → множественное число (замена существительного в единственном числе на множественное число того же самого существительного)
- не подрывается трудностями: семантическими неясностями (является ли форма *небеса* а множественным числом существительного *небо*?), вариативностью (*тракторы/трактора, листья/листья, сыны/сыновья*), затрудненностью образования множественного числа от некоторых лексем (напр., *молоко*), возможностью супплетивизма (множественное число от лексики *человек* — *человеки* или *люди*?)
- Сказав в единственном числе *небольшой том*, мы можем во множественном числе использовать выражение *небольшие томики* или *небольшие книжечки*.

Видовая коррелятивность: действительные и мнимые трудности

- Тот же принцип: в позиции обязательной имперфективации говорящий может не ограничиться «автоматической» заменой глагола совершенного вида на его имперфективный коррелят, а осуществить также замену одной глагольной лексемы на другую, синонимичную (напр., вместо *сменять* сказать *менять*).

Тривиальные и нетривиальные значения

- При обязательной имперфективации семантические отличия глагола несовершенного вида от его перфективного коррелята полностью предсказуемы и регулярны; поэтому их можно назвать «тривиальными». В тривиальных значениях имперфективный глагол является своего рода «двойником» своего перфективного коррелята, почти дублируя не только его семантику, но и синтаксические свойства.
- «Нетривиальные» значения парных глаголов несов. вида: процесс и состояние. В нетривиальных значениях толкование и грамматические свойства глагола несовершенного вида могут существенно отличаться от свойств его перфективного коррелята.

Тривиальные и нетривиальные значения

- *решить* ‘обдумывая вопрос Q, прийти к выводу P’ косвенный вопрос (*решили, кто пойдет за водкой*), изъяснительное придаточное (*решили, что за водкой пойдет Петя*) и инфинитив (*решили послать за водкой Петю*)
- *решать* в тривиальном употреблении – те же возможности (напр., в настоящем историческом: *После долгих обсуждений они наконец решают, кто пойдет за водкой; После долгих обсуждений они наконец решают, что за водкой пойдет Петя; После долгих обсуждений они наконец решают послать за водкой Петю*)
- *решать* в нетривиальном актуально-длительном значении ‘обдумывать вопрос Q с целью прийти к какому-либо выводу’: косвенный вопрос (*Они сейчас решают, кто пойдет за водкой*), но не изъяснительное придаточное (**Они сейчас решают, что за водкой пойдет Петя*) и не инфинитив (**Они сейчас решают послать за водкой Петю*).

Тривиальные и нетривиальные значения

- *Решаться* (без отрицания) выступает преимущественно в тривиальном значении - как «двойник» своего перфективного коррелята:
 - ... они мгновенно подчиняют податливых матерей своей железной воле и перебираются из жесткой кровати на мягкие руки. Тогда матери приходится надолго забыть о кровати; она спит в кресле, под ноющую спину подложена подушка, на груди расположился любимый тиран, пошевелиться нельзя. Некоторые добиваются еще большего, заставляют носить их на руках ночь напролет; как только мама присядет, начинается нестерпимый вой. Но это уже совсем беспредел, *решаются* на него, как правило, только мальчики (Александр Архангельский)

Тривиальные и нетривиальные значения

- *Решаться* в нетривиальном значении \approx *не решаться*
 - Я долго *не решалась* писать к тебе, — в продолжение двух месяцев каждый день я бралась за перо и бросала его... [\approx долго решалась написать к тебе...] (Панаев)
 - Не мало времени, не мало убеждений и просьб стоило Марье Ивановне, чтоб уговорить Дуню идти в столовую и познакомиться с Денисовым. Долго *не решалась* Дуня, наконец пересилила себя — пошла [\approx долго решалась, наконец пересилила себя — пошла] (Андрей Печерский)
 - ...бабки долго *решались* и вдруг, как сговорились, скопом запросили: «Благослови, отрок!» [\approx долго не решались] (Петр Алешковский)

Лексикографические следствия

- Отсылочную помету «несов. к...» целесообразно использовать для того, чтобы указать на тривиальные значения глагола несовершенного вида, соответствующие значению перфективного коррелята, к которому производится отсылка.
- Для нетривиальных значений парных глаголов несовершенного вида целесообразно для этих значений приводить полное толкование

Лексикографические следствия

- Для словарей активного типа необходимо также указание на имперфективный коррелят каждого глагола сов. вида, поскольку знание имперфективного коррелята данного глагола необходимо для «автоматической замены» в позиции обязательной имперфективации:
 - *решить* <вопрос Q> ‘обдумав вопрос Q, прийти к определенному выводу; несов. *решать*’)
 - *решать* <вопрос Q> ‘1. несов. к *решить* <вопрос Q>; 2. обдумывать вопрос Q с целью прийти к какому-либо выводу’

Теоретические следствия

- Двойственность трактовки категории глагольного вида как словоизменительной и классифицирующей отражает реальную двойственность ее функционирования в языке.
- В тех случаях когда видовое противопоставление используется для того, чтобы осуществить замену вида в позиции «обязательной имперфективации», мы имеем дело с видовой коррелятивностью - вид ведет себя как словоизменительная категория
- В тех случаях когда противопоставление по виду используется для того, чтобы отразить онтологические различия обозначаемых явлений, вид ведет себя как классифицирующая категория: разновидовые глаголы, даже если мы их объединили в видовую пару на основании критерия Маслова имеют отчетливо разное значение, должны получить разные толкования, не сводимые друг к другу, и независимое лексикографическое описание.

Спасибо!